LEGE

pentru ratificarea Protocolului între Guvernul României şi Guvernul Canadei, semnat la Bucureşti la 31 iulie 2015 suplimentar la Acordul dintre Guvernul Republicii Socialiste România şi Guvernul Canadei privind Cooperarea în Dezvoltarea şi Folosirea Energiei Atomice în Scopuri Paşnice, semnat la Ottawa la 24 octombrie 1977

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

ARTICOL UNIC

Se ratifică Protocolul între Guvernul României şi Guvernul Canadei, semnat la Bucureşti la 31 iulie 2015, suplimentar la Acordul dintre Guvernul Republicii Socialiste România şi Guvernul Canadei privind Cooperarea în Dezvoltarea şi Folosirea Energiei Atomice în Scopuri Paşnice, semnat la Ottawa la 24 octombrie 1977, aprobat prin Decretul nr. 64 din 1978.

Prezenta lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 75 şi ale art. 76 alin. (2) din Constituţia României republicată.

PREŞEDINTELE CAMEREI DEPUTAŢILOR,

Florin IORDACHE

PREŞEDINTELE SENATULUI,

Călin Constantin Anton POPESCU-TĂRICEANU

PROTOCOL

între Guvernul României şi Guvernul Canadei, suplimentar la Acordul dintre Guvernul Republicii Socialiste România şi Guvernul Canadei privind Cooperarea în Dezvoltarea şi Folosirea Energiei Atomice în Scopuri Paşnice, semnat la Ottawa la 24 octombrie 1977, semnat la Bucureşti la 31 iulie 2015.

EXPUNERE DE MOTIVE

Secţiunea 1 **Titlul proiectului de act normativ**	
Lege pentru ratificarea Protocolului între Guvernul României şi Guvernul Canadei, semnat la Bucureşti la 31 iulie 2015 suplimentar la Acordul dintre Guvernul Republicii Socialiste România şi Guvernul Canadei privind Cooperarea în Dezvoltarea şi Folosirea Energiei Atomice în Scopuri Paşnice, semnat la Ottawa la 24 octombrie 1977	
Secţiunea a 2-a **Motivul emiterii actului normativ**	
1. Descrierea situaţiei actuale	Cooperarea între România şi Canada în domeniul utilizării energiei nucleare în scopuri paşnice se realizează, în prezent, în temeiul acordului bilateral încheiat de cele două Guverne. Astfel, în relaţiile dintre România şi Canada se aplică *Acordul între Guvernul Republicii Socialiste România şi Guvernul Canadei privind cooperarea în dezvoltarea şi folosirea energiei atomice în scopuri paşnice*, semnat la Otawa la 24 octombrie 1977, ratificat de România prin Decretul nr. 64 din 06.III.1978, în vigoare din 14 iunie 1978, şi modificat ulterior prin *Acordul, prin schimb de note între Guvernul Republicii Socialiste România şi Guvernul Canadei, privind amendarea Acordului privind cooperarea în dezvoltarea şi folosirea energiei atomice în scopuri paşnice, semnat la Ottawa, la 24 octombrie 1977*, semnat la Bucureşti la 12 octombrie 1994 (denumit în continuare "Acordul România – Canada"). România este stat membru al Uniunii Europene (UE) şi al Comunităţii Europene a Energiei Atomice („EURATOM") şi de asemenea, este parte la *Tratatul privind Uniunea Europeană*, semnat la Maastricht, la 7 februarie 1992 („TUE"), la *Tratatul privind funcţionarea Uniunii Europene*, semnat la Roma, la 25 martie 1957 („TFUE") şi la *Tratatul de instituire a Comunităţii Europene a Energiei Atomice*, semnat la Roma, la 25 martie 1957 („Tratatul EURATOM"). În această calitate, *Acordul dintre Comunitatea Europeană a Energiei Atomice (EURATOM) şi Guvernul Canadei privind cooperarea în domeniul utilizărilor în scopuri paşnice ale energiei atomice*, semnat la Bruxelles, la 6 octombrie 1959, astfel cum a fost modificat prin schimb de note, semnate în 1959, 1978, 1981, 1985 şi 1991 (denumit în continuare "Acordul EURATOM – Canada"), este aplicabil României de la aderarea sa la UE şi, respectiv, la EURATOM, la data de 1 ianuarie 2007. Ca urmare a aderării României la UE şi, respectiv, la EURATOM, s-a impus

	compatibilizarea cadrului juridic bilateral româno – canadian cu *acquis-ul* UE şi EURATOM, în vederea eliminării unor prevederi ale Acordului România – Canada care se suprapuneau cu cele ale Acordului EURATOM – Canada şi actualizării unor termeni şi prevederi care să reflecte actualele reglementări în domeniu şi cerinţele actuale ale cooperării bilaterale dintre România şi Canada. În vederea eliminării acestor paralelisme, România a iniţiat, încă din 2006, o serie de demersuri care vizau alinierea Acordului România – Canada, la *acquis-ul* UE. Pe lângă compatibilizarea cu *acquis-ul*, demersurile vizau reglementarea unor aspecte suplimentare, precum detritierea sau actualizarea aspectelor privind transferul de tehnologie/informaţii. Negocierile bilaterale au fost temporizate în contextul iniţierii la nivelul UE, a negocierilor (încă în curs) asupra unui nou Acord EURATOM-Canada, care, odată cu intrarea sa în vigoare, ar urma să înlocuiască actualul Acord EURATOM – Canada, pentru a se cunoaşte cu certitudine în ce măsură prevederile bilaterale ar putea fi acoperite de clauzele din acordul UE. În contextul incertitudinii progresului negocierilor EURATOM – Canada la nivelul Consiliului şi pentru a crea un cadru juridic funcţional pentru cooperarea între România şi Canada în domeniul nuclear, partea română şi cea canadiană au reluat discuţiile privind compatibilizarea cadrului juridic bilateral cu *acquis-ul* UE şi EURATOM, precum şi actualizarea prevederilor în vigoare. În acest cadru, Memorandumul cu tema *"Aprobarea iniţierii negocierii Protocolului de Amendare a Acordului dintre Guvernul României şi Guvernul Canadei privind cooperarea în dezvoltarea şi folosirea energiei atomice în scopuri paşnice, semnat la Ottawa, la 24 octombrie 1977"*, aprobat de Primul Ministru al României la data de 23 aprilie 2014, avea în vedere negocierea unui proiect de Protocol Adiţional care să amendeze Acordul bilateral România – Canada şi să armonizeze prevederile acestuia cu acquis-ul UE şi al EURATOM. Pe baza Memorandumului aprobat delegaţia română a negociat, iar reprezentanţii părţilor au finalizat, în cursul lunii martie 2015, proiectul de *Protocol între Guvernul României şi Guvernul Canadei suplimentar la Acordul între Guvernul Republicii Socialiste România şi Guvernul Canadei privind cooperarea pentru dezvoltarea şi folosirea energiei atomice în scopuri paşnice, semnat la Ottawa, la 24 octombrie 1977* (denumit în continuare „proiect de Protocol suplimentar la Acordul România - Canada"). În urma notificării către Comisia Europeană, în baza art. 103 din Tratatul EURATOM, a proiectului de Protocol suplimentar la Acordul România – Canada, opinia instituţiei UE din data de 1 iunie 2015, relevă faptul că nu au fost identificate, în cadrul proiectului de Protocol notificat, elemente care ar putea împiedica aplicarea Tratatului EURATOM. La data de 15 iulie 2015, a fost aprobată semnarea Protocolului suplimentar la Acordul România – Canada. Protocolul a fost semnat la Bucureşti la data de 31 iulie 2015, pentru partea română, de către Daniel Ioniţă, secretar de stat pentru afaceri strategice în cadrul Ministerului Afacerilor Externe, iar pentru partea canadiană, de către Joanne Lemay, Ambasador Extraordinar şi Plenipotenţiar al Canadei în România.
2. Schimbări preconizate	Prin prezentul proiect de lege se ratifică Protocolul suplimentar la Acordul România - Canada, privind cooperarea în dezvoltarea şi folosirea energiei atomice în scopuri paşnice. Astfel, Protocolul conţine prevederi privind:

	▪ actualizarea terminologiei utilizate în cuprinsul Acordului existent, referitoare la tehnologie, consolidarea cooperării în acest domeniu, precum şi oferirea unui cadru de cooperare între Părţi, în domeniul utilizărilor în scopuri paşnice ale tritiului, ale echipamentelor şi tehnologiilor conexe acestuia, în scopul funcţionării în parametri de siguranţă a reactoarelor nucleare cu apă grea sub presiune sau a instalaţiilor de detritiere a apei grele, pe baza beneficiului mutual şi a reciprocităţii şi fără a aduce atingere competenţelor respective ale fiecărei Părţi; ▪ completarea domeniilor de cooperare prevăzute în Acord cu cooperarea privind utilizarea, dezvoltarea şi aplicarea tritiului, a echipamentelor şi tehnologiei conexe, în scopuri paşnice, care poate include: (a) furnizarea de tehnologie conexă tritiului, referitoare la: cercetare şi dezvoltare; sănătate, securitate nucleară, planificare în situaţii de urgenţă şi protecţia aerului, apei şi solului; echipamente conexe tritiului (inclusiv furnizarea de proiecte, schiţe şi specificaţii); utilizări ale tritiului şi echipamentelor conexe tritiului (inclusiv procesele şi specificaţiile de fabricaţie); şi transferul de brevete şi alte drepturi de proprietate referitoare la tehnologia conexă tritiului; (b) furnizarea de echipamente conexe tritiului pentru utilizarea la funcţionarea în condiţii de siguranţă a reactoarelor cu apă grea sub presiune sau a instalaţiilor de detritiere a apei grele; (c) cooperarea industrială între persoane în România şi în Canada; (d) pregătirea tehnică şi accesul la echipamentele conexe tritiului şi utilizarea acestora; şi (e) prestarea de asistenţă tehnică şi servicii, inclusiv schimburi de experţi şi specialişti. Totodată, furnizarea de tehnologie legată de sănătate şi securitate în conformitate cu Acordul România – Canada ar putea include planificarea în situaţii de urgenţă. ▪ includerea unor prevederi legate de cooperare trilaterală. Astfel, Părţile sau orice persoane aflate sub jurisdicţiile respective ale Părţilor pot coopera în comun cu ţări terţe sau cu persoane aflate sub jurisdicţiile unor astfel de ţări, în domeniile de cooperare prevăzute de Acord, astfel cum este suplimentat de Protocol. În conformitate cu dispoziţiile din Acord, autorităţile guvernamentale competente, pentru România, Comisia Naţională pentru Controlul Activităţilor Nucleare (CNCAN) şi, pentru Canada, Comisia de Securitate Nucleară a Canadei, încheie înţelegeri administrative pentru a facilita punerea în aplicare cu eficacitate a Protocolului. În acest sens CNCAN va negocia cu Comisia de Securitate Nucleară a Canadei încheierea unei înţelegeri administrative care să includă procedurile necesare pentru ca autorităţile guvernamentale competente să pună în aplicare şi să gestioneze dispoziţiile prezentului Protocol, luând în considerare obligaţiile României în temeiul Tratatului EURATOM. Protocolul suplimentar va intra în vigoare la data ultimei note verbale prin care Părţile îşi notifică reciproc finalizarea procedurilor interne proprii, necesare pentru intrarea în vigoare a Protocolului.
3. Alte informaţii	Protocolul este fundamental pentru cooperarea bilaterală dintre România şi Canada în domeniul dezvoltării sustenabile a aplicaţiilor energiei nucleare în scopuri paşnice, în speţă, pentru continuarea operării în siguranţă a unităţilor nucleare 1 şi 2 de la CNE Cernavodă (avem în vedere operaţiuni de îmbunătăţire continuă a nivelului de securitate şi siguranţă nucleară şi prelungirea duratei de operare a celor două unităţi nucleare), realizarea instalaţiei de detritiere a apei

	grele şi dezvoltarea grupurilor energetice Unităţile 3 şi 4 de la Cernavodă, echipate cu reactoare de tip CANDU 6 care utilizează uraniu natural drept combustibil nuclear şi apă grea ca agent de răcire şi moderator. Având în vedere importanţa energiei nucleare în mixul energetic naţional pentru îndeplinirea obiectivelor de asigurare a independenţei energetice şi de reducere a efectelor schimbărilor climatice pe termen mediu şi lung, demersurile aferente intrării în vigoare a Protocolului, se înscriu în coordonatele Strategiei Naţionale privind dezvoltarea domeniului nuclear în România şi a Planului de acţiune pentru implementarea acestei strategii.
Secţiunea a 3-a **Impactul socioeconomic al proiectului de act normativ**	
1. Impactul macroeconomic	Importanţa Protocolului este subliniată de necesitatea continuării procesului de dezvoltare sustenabilă a aplicaţiilor energiei nucleare în scopuri paşnice, având în vedere ponderea energiei nucleare în mixul naţional energetic. Încheierea acestui Protocol va contribui la atingerea obiectivelor stabilite prin *Strategia Naţională privind dezvoltarea domeniului nuclear în România şi Planul de acţiune pentru implementarea acestei strategii*.
1[1].Impactul asupra mediului concurenţial şi domeniului ajutoarelor de stat	Prezentul proiect de lege nu are impact asupra mediului concurenţial şi al domeniului ajutoarelor de stat.
2. Impactul asupra mediului de afaceri	Prin semnarea Protocolului de suplimentare a Acordului România - Canada, se crează premisele pentru intensificarea cooperării bilaterale între România şi Canada în domeniul energiei nucleare, inclusiv cooperarea în comun cu ţări terţe sau cu persoane aflate sub jurisdicţiile unor astfel de ţări, în domeniile de cooperare prevăzute de Acord, astfel cum este suplimentat de Protocol.
3. Impactul social	Prezentul proiect de lege nu are impact social.
4. Impactul asupra mediului	Prezentul proiect de lege nu are impact asupra mediului.
5. Alte informaţii	Nu este cazul

Secţiunea a 4-a
Impactul financiar asupra bugetului general consolidat, atât pe termen scurt, pentru anul curent, cât şi pe termen lung (pe 5 ani)

- mii lei -

Indicatori	Anul curent	Următorii 4 ani				Media pe 5 ani
1	2	3	4	5	6	7
1. Modificări ale veniturilor bugetare, plus/minus, din care:	-	-	-	-	-	-
a) buget de stat, din acesta:	-	-	-	-	-	-
(i) impozit pe profit	-	-	-	-	-	-
(ii) impozit pe venit	-	-	-	-	-	-
b) bugete locale:	-	-	-	-	-	-

(i) impozit pe profit	-	-	-	-	-	-
c) bugetul asigurărilor sociale de stat:	-	-	-	-	-	-
(i) contribuţii de asiqurări	-	-	-	-	-	-
2. Modificări ale cheltuielilor bugetare, plus/minus, din care:	-	-	-	-	-	-
a) buget de stat, din acesta:	-	-	-	-	-	-
(i) cheltuieli de personal	-	-	-	-	-	-
(ii) bunuri si servicii	-	-	-	-	-	-
b) bugete locale:	-	-	-	-	-	-
(i) cheltuieli de personal	-	-	-	-	-	-
(ii) bunuri şi servicii	-	-	-	-	-	-
c) bugetul asigurărilor sociale de stat:	-	-	-	-	-	-
(i) cheltuieli de personal	-	-	-	-	-	-
(ii) bunuri si servicii	-	-	-	-	-	-
3. Impact financiar, plus/minus, din care:	-	-	-	-	-	-
a) buget de stat	-	-	-	-	-	-
b) bugete locale	-	-	-	-	-	-
4. Propuneri pentru acoperirea creşterii cheltuielilor buqetare	-	-	-	-	-	-
5. Propuneri pentru a compensa reducerea veniturilor buqetare	-	-	-	-	-	-
6. Calcule detaliate privind fundamentarea modificărilor veniturilor	-	-	-	-	-	-
si/sau cheltuielilor buqetare	-	-	-	-	-	-
7. Alte informaţii	Nu este cazul					

Secţiunea a 5-a
Efectele proiectului de act normativ asupra legislaţiei în vigoare

1. Măsuri normative necesare pentru aplicarea prevederilor proiectului de act normativ: a) acte normative în vigoare ce vor fi modificate sau abrogate, ca urmare a intrării în vigoare a proiectului de act normativ; b) acte normative ce urmează a fi elaborate în vederea implementării noilor dispoziţii.	Pentru a facilita punerea în aplicare cu eficacitate a Protocolului, Comisia Naţională pentru Controlul Activităţilor Nucleare (România) şi Comisia de Securitate Nucleară a Canadei, au în vedere încheierea unor înţelegeri administrative în conformitate cu dispoziţiile Articolului VII din Acord, înţelegeri care includ procedurile necesare pentru ca autorităţile guvernamentale competente să pună în aplicare şi să gestioneze dispoziţiile Protocolului, luând în considerare obligaţiile României în temeiul Tratatului EURATOM.
1^1.Compatibilitatea proiectului de act	Prezentul proiect de lege nu se referă la acest subiect.

normativ cu legislaţia în domeniul achiziţiilor publice	
2. Conformitatea proiectului de act normativ cu legislaţia Uniunii Europene în cazul proiectelor ce transpun prevederi unionale.	Protocolul de suplimentare a Acordului România – Canada, care face obiectul ratificării prin prezentul proiect de lege, nu transpune în mod direct un act juridic al UE. Prevederile Protocolului sunt în concordanţă cu legislaţia română şi cu obligaţiile României care derivă din statutul de stat membru al EURATOM şi parte la Tratatul EURATOM, astfel cum reiese din scrisoarea transmisă de Comisia Europeană în contextul procedurii prevăzute de art. 103 din Tratatul EURATOM.
3. Măsuri normative necesare aplicării directe a actelor normative ale UE	Prezentul proiect de lege nu se referă la acest subiect.
4. Hotărâri ale Curţii de Justiţie a Uniunii Europene	Prezentul proiect de lege nu se referă la acest subiect.
5. Alte acte normative şi/sau documente internaţionale din care decurg angajamente	Articolul 4 din Protocol stabileşte raportul dintre Protocol şi Acordul pe care îl suplimentează, pe de o parte, şi Acordul de Cooperare Nucleară EURATOM – Canada, precum şi cu instrumentele care ar putea să îi succeadă, în viitor, pe de altă parte. Astfel, conform art. 4 din Protocol, în caz de conflict, incompatibilitate sau suprapunere între drepturile şi obligaţiile care decurg din Protocol şi Acordul pe care îl suplimentează, pe de o parte, şi drepturile şi obligaţiile care decurg din Acordul EURATOM - Canada, inclusiv din orice instrumente juridice care îl modifică sau care îl înlocuiesc, pe de altă parte, acesta din urmă va prevala.
6. Alte informaţii	Nu este cazul

Secţiunea a 6-a
Consultările efectuate în vederea elaborării proiectului de act normativ

1. Informaţii privind procesul de consultare cu organizaţii neguvernamentale, institute de cercetare şi alte organisme implicate	În conformitate cu prevederile Legii nr.52/2003 privind transparenţa decizională în administraţia publică, prezentul proiect de lege a fost afişat pe pagina de internet a Agenţiei Nucleare şi pentru Deşeuri Radioactive.
2. Fundamentarea alegerii organizaţiilor cu care a avut loc consultarea, precum şi a modului în care activitatea acestor organizaţii este legată de obiectul proiectului de act normativ	Prezentul proiect de lege nu se referă la acest subiect.
3. Consultările organizate cu autorităţile administraţiei publice locale, în situaţia în care proiectul de act normativ are ca obiect activităţi ale	Prezentul proiect de lege nu se referă la acest subiect.

acestor autorităţi, în condiţiile Hotărârii Guvernului nr. 521/2005 privind procedura de consultare a structurilor asociative ale autorităţilor administraţiei publice locale la elaborarea proiectelor de acte normative	
4. Consultările desfăşurate în cadrul consiliilor interministeriale, în conformitate cu prevederile Hotărârii Guvernului nr. 750/2005 privind constituirea consiliilor interministeriale permanente	Prezentul proiect de lege nu se referă la acest subiect.
5. Informaţii privind avizarea de către: a) Consiliul Legislativ b) Consiliul Suprem de Apărare a Ţării c) Consiliul Economic şi Social d) Consiliul Concurenţei e) Curtea de Conturi	Prezentul proiect de lege va fi supus avizării de către Consiliul Legislativ.
6. Alte informaţii	Nu este cazul
Secţiunea a 7-a **Activităţi de informare publică privind elaborarea si implementarea proiectului de act normativ**	
1. Informarea societăţii civile cu privire la necesitatea elaborării proiectului de act normativ	Informarea societăţii civile a fost realizată prin publicarea acestuia pe pagina de internet a Agenţiei Nucleare şi pentru Deşeuri Radioactive.
2. Informarea societăţii civile cu privire la eventualul impact asupra mediului în urma implementării proiectului de act normativ, precum şi efectele asupra sănătăţii şi securităţii cetăţenilor sau diversităţii biologice	Prezentul proiect de lege nu se referă la acest subiect.
3. Alte informaţii	Nu este cazul
Secţiunea a 8-a **Măsuri de implementare**	
1. Măsurile de punere în aplicare a proiectului de act normativ de către autorităţile administraţiei publice centrale şi/sau locale - înfiinţarea unor	Nu este cazul

noi organisme sau extinderea competentelor instituţiilor existente	
2. Alte informaţii	Nu este cazul

Faţă de cele prezentate, a fost elaborat proiectul de lege alăturat, pe care îl supunem Parlamentului spre adoptare.

Costin Grigore BORC

Ministrul Economiei, Comertului si Relaţiilor cu Mediul de Afaceri

Victor Vlad GRIGORESCU

Ministrul Energiei

Florin Constantin TATAR

Preşedintele Agenţiei Nucleare şi pentru Deşeuri Radioactive

Gabril PETRE

Preşedintele Comisiei Naţionale pentru Controlul Activităţilor Nucleare

AVIZĂM FAVORABIL

Lazăr COMĂNESCU

Ministrul Afacerilor Externe

Sergiu Sorin CHELMU

Ministru, Secretar General al Guvernului

Raluca Alexandra PRUNĂ

Ministrul Justiţiei